

# การศึกษากลุ่มคำสมัยนิยมในภาษาญี่ปุ่น: กรณีศึกษาคำสมัยนิยมในช่วงต้นปีพ.ศ.2563

## บทคัดย่อ

งานวิจัยชิ้นนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาคำสมัยนิยม (流行語) ในช่วงมกราคม-มิถุนายน 2563 เกี่ยวกับสัดส่วนของคำเดิมและคำใหม่ ประเภทของคำ ความหมาย และความสัมพันธ์ระหว่างคำสมัยนิยมกับสังคมในยุคญี่ปุ่นวิถีใหม่ โดยมีกลุ่มเป้าหมายเป็นกลุ่มคำสมัยนิยมในช่วงต้นปี 2563 ที่ได้รับเลือกผ่านการโหวตจาก Instagram Petrel จำนวน 20 คำ ในงานวิจัยนี้ได้ทำการวิเคราะห์สัดส่วนของคำผ่านการสืบค้นจาก Google Trends และวิเคราะห์ประเภทของคำตามการแบ่งหน่วยคำของ Unidic โดย National Institute for Japanese Language and Linguistics จากผลการศึกษาพบว่า คำสมัยนิยมในช่วงมกราคม-มิถุนายน 2563 มีสัดส่วนคำเดิมมากกว่าคำใหม่ ซึ่งคำทั้ง 2 กลุ่มนี้มีลักษณะโครงสร้างของชนิดคำร่วมกันคือ มีคำที่เป็นคำลูกผสม (混種語) มากที่สุด แต่ในกลุ่มคำใหม่พบลักษณะเด่นคือมีคำยืมจากภาษาต่างประเทศ (外来語) อยู่มาก ซึ่งเมื่อศึกษาความหมายของคำสมัยนิยมทั้ง 20 คำ พบว่ามีคำที่เกี่ยวข้องกับโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) จำนวน 9 คำ (ร้อยละ 45) และส่วนมากเป็นคำใหม่ (6 คำ) แสดงให้เห็นถึงวิถีชีวิตที่ปรากฏผ่านการใช้คำ และความสัมพันธ์ระหว่างเหตุการณ์สำคัญในช่วงระยะเวลาหนึ่งกับคำสมัยนิยม

คำ

สำคัญ

คำสมัยนิยม, คำใหม่, ประเภทของคำ

# Japanese Vogue Words: A Case Study of Vogue Words in Early 2020

## Abstract

The objective of this research was to study Japanese vogue words (流行語) invented during January – June 2020 in the following aspects: the proportion of new to old words, word types, meanings, and the relationships between vogue words and Japan’s social conditions. The research samples included 20 Japanese vogue words invented in early 2020, which were voted from Petrel’s Instagram. The structural analysis was carried out based on the results of Google Trends. A morphemic analysis was conducted using the Unidic of the National Institute for Japanese Language and Linguistics. The results showed that the Japanese vogue words invented during January – June 2020 have a greater proportion of old words than new words. Both groups of words are compounds (混種語) with the same word structure. However, many new words were found to contain loanwords (外来語). Regarding the meaning of vogue words, there are 9 words associated with COVID-19 (49%) and 6 of them are new words. The results also suggest that the relationships between the Japanese way of life and the use of words are reflected through the use of vogue words during this particular period.

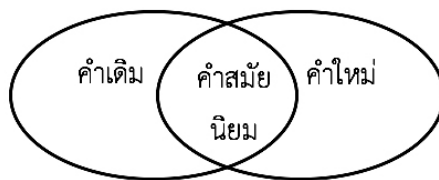
## Key words

vogue words, new words, Japanese word types

## 1. บทนำ

ถ้อยคำสำนวนเป็นการใช้ภาษาที่ผู้พูดภาษาในสังคมและวัฒนธรรมเดียวกันยอมรับและนิยมใช้สืบทอดต่อกันมา ซึ่งใช้เพื่อให้เกิดความรู้สึกสะท้อนอารมณ์หรือเสริมคำพูดให้คมคายเป็นที่ติดใจของคนอื่นๆจนเป็นที่นิยมมากขึ้นและใช้กันทั่วไป (สุรียา รัตนกุล, 2540) กล่าวคือคำศัพท์ต่างๆ หากได้รับการยอมรับจากคนหมู่มาก ก็จะกลายเป็นคำสมัยนิยม (流行語) ในเวลา

ต่อมา ซึ่งคำศัพท์เหล่านั้นอาจเป็นคำเดิมหรือคำใหม่ก็ได้ ดังคำนิยามเกี่ยวกับคำสมัยนิยม (流行語) ของ沖森ほか (2011, 146) ที่กล่าวว่า “คำสมัยนิยม (流行語) หมายถึงคำที่ใช้เป็นวงกว้างในสังคม และเป็นที่รู้จักในช่วงเวลาใดเวลาหนึ่ง ซึ่งอาจจะเป็นคำใหม่ หรือคำที่มีอยู่แล้ว (คำเดิม) ที่ผู้คนให้ความสนใจในช่วงระยะเวลาหนึ่ง”<sup>1</sup> ดังแสดงในแผนภาพที่ 1



ภาพที่ 1 ความสัมพันธ์ระหว่างคำสมัยนิยม คำใหม่ และคำเดิม

ในช่วงต้นปี 2563 มีคำสมัยนิยมที่ใช้กันเป็นวงกว้างในสังคมญี่ปุ่น อาทิ びえん おうちカフェ おうち時間 เป็นต้น ซึ่งคำเหล่านี้ มีทั้งคำที่มีความหมายเกี่ยวข้อง และไม่เกี่ยวข้องกับการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) ในต้นปี 2563 งานวิจัยนี้จึงต้องการศึกษาสัดส่วนและประเภทคำของคำเดิมและคำใหม่ของคำสมัยนิยม (流行語) ในช่วงมกราคม-มิถุนายน 2563 และศึกษาความหมายและวิเคราะห์สัดส่วนที่เกี่ยวข้องกับโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) ซึ่งการศึกษาคำสมัยนิยม (流行語) ในงานวิจัยนี้ จะช่วยให้เข้าใจในความหมายและความสัมพันธ์ระหว่างคำสมัยนิยมและวิถีชีวิตของชาวญี่ปุ่นกันมากยิ่งขึ้น

## 2. ทบทวนวรรณกรรม

จากการทบทวนวรรณกรรมที่ผ่านมา พบว่า

งานวิจัยส่วนมากให้ความสนใจเกี่ยวกับคำใหม่ (新語) มากกว่าคำสมัยนิยม (流行語) โดยเน้นศึกษาเกี่ยวกับหลักการสร้างคำ ดังนี้加茂 (1944) ได้เสนอวิธีการสร้างคำใหม่ในภาษาญี่ปุ่นว่ามี 3 วิธี ได้แก่ 1) สร้างคำโดยยืมคำจากภาษาต่างประเทศ (外来語) 2) สร้างคำโดยใช้คำที่มาจากภาษาจีน (漢語) 3) สร้างคำโดยใช้การผันคำกริยาภาษาญี่ปุ่น (連用形) ต่อมา岡本(1998) ได้ศึกษาเกี่ยวกับการสนทนาบนโลกอินเทอร์เน็ต หรือ CMC (Computer-Mediated Communication) โดยสรุปเกี่ยวกับลักษณะเด่นของสถานการณ์ในการแชท IRC (Internet Relay Chat) และลักษณะเด่นด้านการสร้างคำใหม่บนโลกอินเทอร์เน็ตว่า 1) มีการประยุกต์ใช้คันจิ (โดยใช้เสียงอ่าน 当て字 ในการเล่นคำ) 2) ตัดคำหรือเสียงอ่านให้สั้นลง 3) ใช้ตัวอักษรอิระจะนะเพื่อแสดงความรู้สึก 4) ใช้คำเลียนเสียง (擬音語) 5) ใช้ภาษาถิ่น 6) ใช้คำเพี้ยนเสียง (猫語) (เช่น ใช้ げんきれ

<sup>1</sup> 流行語: ある時点で社会の広い範囲で使用され、知られるようになった語を流行語という。そのため流行語は新語と重なる場合もあるが、必ずしも新語であるとは限らず、既存の語がある時点で注目を浴びて流行となることも少なくない。

すか แทนคำว่า 元気ですか) 7) เปลี่ยนเสียงคำย่อง  
ในการแสดงความสนิทระหว่างคู่สนทนา (เช่น ใช้ しゃま  
แทนคำว่า 様 เป็นต้น) นอกจากนี้ยังมีการศึกษา  
เปรียบเทียบเกี่ยวกับการสร้างคำใหม่ระหว่างภาษา  
ญี่ปุ่น และภาษาเกาหลีของ李 (2014) ที่ได้นำคำศัพท์  
ในปีค.ศ. 2001-2010 มาแยกตามประเภทของคำ  
โดยใช้เกณฑ์การแบ่งหน่วยคำตาม Unidic ของ  
National Institute for Japanese Language and  
Linguistics (日本の国立国語研究所) และพบว่า  
ในกลุ่มคำใหม่ของทั้งสองภาษา มีคำที่เป็นคำลูกผสม  
(混種語) มากที่สุด ซึ่งในหน่วยคำของคำลูกผสมที่  
เป็นคำใหม่ในภาษาญี่ปุ่น จะมีหน่วยคำยืมจากภาษา  
ต่างประเทศ (外来語) มากกว่าภาษาเกาหลี

ส่วนงานวิจัยที่เกี่ยวกับคำสมัยนิยม (流行語) นั้น  
ส่วนมากจะเน้นศึกษาเกี่ยวกับช่วงระยะเวลาในการใช้  
คำ เช่น งานของ 別司 (2016) ที่ได้ศึกษาลักษณะการใช้  
คำสมัยนิยมผ่าน Google Trends ว่าระยะเวลาการใช้  
คำนั้นสามารถแบ่งออกได้กี่รูปแบบ และจากผลการวิจัย  
พบว่าการใช้คำสมัยนิยมในประเทศญี่ปุ่นนั้น สามารถ  
แบ่งออกได้เป็น 3 รูปแบบ คือ 1) แบบที่มีจำนวนการ  
ใช้สูงมาก ประมาณ 1-2 ครั้งในช่วงเวลาที่ค้นหา เรียกว่า  
แบบทรงภูเขา (山型)<sup>2</sup> 2) แบบที่มีการใช้สูงอยู่เป็น

ระยะๆ ในช่วงเวลาที่ค้นหา เรียกว่าแบบคลื่นน้ำ (波型)<sup>3</sup>  
และ 3) แบบอื่นๆที่ไม่สามารถระบุได้

อย่างไรก็ตาม ที่ผ่านมาผู้วิจัยยังไม่พบงานวิจัยใด  
ที่แสดงให้เห็นถึงความสัมพันธ์และสัดส่วนระหว่างคำเดิม  
(既存の語) กับคำใหม่ (新語) ที่ปรากฏในคำสมัยนิยม  
(流行語) ในช่วงหนึ่ง รวมถึงสัดส่วนของคำสมัยนิยม  
ที่เกี่ยวข้องกับเหตุการณ์สำคัญในช่วงเวลานั้น

### 3. วัตถุประสงค์การวิจัย

3.1. เพื่อศึกษาสัดส่วนคำเดิมและคำใหม่ของ  
คำสมัยนิยม (流行語) ในช่วงมกราคม-มิถุนายน 2563

3.2. เพื่อศึกษาประเภทคำของคำเดิมและคำใหม่  
ในกลุ่มคำสมัยนิยม (流行語) ช่วงมกราคม-มิถุนายน  
2563

3.3. เพื่อศึกษาความหมายของคำสมัยนิยม (流  
行語) ในช่วงมกราคม-มิถุนายน 2563 และวิเคราะห์  
สัดส่วนที่เกี่ยวข้องกับโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019  
(COVID-19) หรือวิถีชีวิตใหม่ของชาวญี่ปุ่น

### 4. ขอบเขตการวิจัย และวิธีดำเนินการวิจัย

#### 4.1. ขอบเขตการวิจัย

งานวิจัยนี้ผู้วิจัยใช้ข้อมูล คำสมัยนิยม (流行語)

1. びえん	6. ダルゴナコーヒー	11. ステイホーム	16. 大丈夫そ？
2. おうちカフェ	7. きゅんです	12. 自粛	17. オンライン飲み会
3. おうち時間	8. しか勝たん	13. 淡色女子	18. 三密
4. ばおん (びえん超えてばおん)	9. ソーシャルディスタンス	14. おしゃピク	19. タビる
5. 密です	10. エモい	15. コロナ太り	20. それな

ตารางที่ 1 คำได้รับรางวัล Petrel 2020年上半年インスタ流行語大賞จากInstagram Petrel

<sup>2</sup> 山型：対象期間内で1度か2度大きなピークが存在するもの (別司2016, 36)

<sup>3</sup> 波型：対象期間を通して検索されており山がいくつも存在するもの (別司2016, 37)

<sup>4</sup> Instagram Petrel เป็นสื่อออนไลน์ที่รวบรวมเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นที่นิยมในหมู่วัยรุ่นญี่ปุ่น ปัจจุบันมีผู้ติดตามใน Instagram จำนวน 225,000 คน ([https://www.instagram.com/petrel\\_jp](https://www.instagram.com/petrel_jp))

ในช่วงต้นปี 2020 ที่ได้รับรางวัล Petrel 2020 年上半年 インスタ流行語大賞 จาก Instagram Petrel<sup>4</sup> จำนวน 20 คำ ดังตารางที่ 1 มาใช้ในการวิเคราะห์ ซึ่งทั้ง 20 คำนี้ เป็นคำที่ Instagram Petrel ได้สอบถามกลุ่มผู้หญิง อายุ 10-29 ปี และได้รับการโหวตมากที่สุด อีกทั้งผลการโหวตดังกล่าวยังได้รับการยอมรับจากสำนักข่าวต่างๆ ของญี่ปุ่นอีกด้วย

## 4.2. วิธีดำเนินการวิจัย

งานวิจัยนี้เป็นแบบผสมผสาน ระหว่างเชิงปริมาณ และเชิงคุณภาพ โดยแบ่งวิธีวิจัยออกเป็น 3 ขั้นตอน ดังนี้

4.2.1. นำคำศัพท์ทั้ง 20 คำ มาสืบค้น<sup>5</sup> ผ่าน Google Trends<sup>6</sup> เพื่อศึกษาว่าคำดังกล่าวเป็นคำที่สร้างขึ้นใหม่ หรือคำเดิม หากคำนั้นมีผลการสืบค้นก่อนปี 2563 จะนับว่าเป็นคำเดิม แต่หากไม่มีผลการสืบค้นก่อนปี 2563 จะนับว่าเป็นคำใหม่ที่เกิดขึ้นในปี 2563 นอกจากนี้จะนำข้อมูลที่ได้จาก Google Trends มาวิเคราะห์ต่อว่า ในกลุ่มคำเดิมมีลักษณะของระยะเวลาที่ใช้คำเช่นใด

4.2.2. วิเคราะห์ประเภทของคำตามแหล่งกำเนิด คำ (語種) ซึ่งในงานวิจัยนี้ได้แบ่งแหล่งกำเนิดคำออกเป็น 4 ประเภท ได้แก่ 1. คำญี่ปุ่น (和語) 2. คำยืมจากภาษาจีน (漢語) 3. คำยืมจากภาษาต่างประเทศ (外来語) และ 4. คำลูกผสม (混種語) โดยใช้กรอบการวิเคราะห์เช่นเดียวกับ 李 (2014) ที่อาศัยเกณฑ์ตาม Unidic<sup>7</sup> ของ National

Institute for Japanese Language and Linguistics (日本の国立国語研究所) ในการแบ่งประเภท

### 4.2.3. ศึกษาความหมายของคำสมัยนิยม (流行語)

ในช่วงมกราคม-มิถุนายน 2563 ว่ามีความหมายอย่างไร ผ่านการสืบค้นทาง Google<sup>8</sup> โดยจำกัดช่วงแสดงผล ข้อมูลให้อยู่ในช่วงปี 2547-2563 และวิเคราะห์ว่ามี สัดส่วนคำที่เกี่ยวข้องกับโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) หรือวิถีชีวิตใหม่ของชาวญี่ปุ่นจำนวนกี่คำ

## 5. ผลการวิจัย

### 5.1. สัดส่วนจำนวนคำเดิมและคำใหม่ในกลุ่มคำสมัยนิยม (流行語) ช่วงมกราคม-มิถุนายน 2563

จากการสืบค้นผ่าน Google Trends พบว่า คำสมัยนิยม (流行語) ในช่วงมกราคม-มิถุนายน 2563 มีสัดส่วน คำเดิมมากกว่าคำใหม่ โดยแบ่งเป็นคำเดิม (คำที่มีผลการสืบค้นก่อนปี 2563) จำนวน 12 คำและคำใหม่ (คำที่ไม่มีผลการสืบค้นก่อนปี 2563) จำนวน 8 คำ (ตามตารางที่ 2) โดยจากจำนวนการสืบค้นย้อนหลังตั้งแต่ปี 2559 ยังสามารถแบ่งย่อยคำเดิมออกได้เป็น 2 ลักษณะ คือ 1) คำเดิมที่มีการใช้อย่างต่อเนื่อง จำนวน 6 คำ และ 2) คำเดิมที่มีการใช้มาก่อน แต่มีจำนวนการใช้สูงมาก เพียงปี 2563<sup>9</sup> จำนวน 6 คำ ดังแผนภาพที่ 1 และ แผนภาพที่ 2

<sup>5</sup> สืบค้น ณ วันที่ 31 กรกฎาคม 2563 โดยเลือกแบบแสดงผลย้อนหลังตั้งแต่ปี 2547 ถึงปัจจุบัน (31 กรกฎาคม 2563)

<sup>6</sup> Google Trends คือ เครื่องมือของ Google ที่ช่วยในการวิเคราะห์แนวโน้มการค้นหาคำต่างๆ ผ่าน Google Search ซึ่งผู้ใช้สามารถระบุคำที่ต้องการในช่องค้นหาของ Google Trends เพื่อดูแนวโน้มการค้นหาคำที่ผ่านมานจนถึงปัจจุบันได้ทันที (ดูย้อนหลังได้ตั้งแต่ปี 2004) โดยข้อมูลจะแสดงออกมาเป็นเส้นกราฟขึ้นลงตามปริมาณการค้นหาคำในแต่ละช่วงเวลา โดยจุดสูงสุดของกราฟจะหมายถึงช่วงที่มีปริมาณการค้นหาคำมากที่สุด

<sup>7</sup> Unidic ได้มีการจัดหมวดหมู่คำไว้ 7 ประเภท ดังนี้

1) คำญี่ปุ่น 和語 คือ คำเฉพาะในภาษาญี่ปุ่น

2) คำยืมจากภาษาจีน 漢語 คือ คำที่รับมาจากประเทศจีนก่อนช่วงยุคสมัยใหม่ รวมถึงคำจีนที่ญี่ปุ่นสร้างขึ้น 和製漢語 (เช่น 大根 返車)

3) คำยืมจากภาษาต่างประเทศ 外来語 คือ คำที่รับเข้ามาจากประเทศตะวันตก รวมถึงคำภาษาต่างประเทศที่ญี่ปุ่นสร้างขึ้น 和製英語 (เช่น アフレコ、ナイター) คำที่รับเข้ามาจากภาษาบาลีสันสกฤต (เช่น 孟買、盆) หรือภาษาฮิบรู (เช่น 尿布) คำที่รับเข้ามาจากประเทศในแถบเอเชีย นอกเหนือจากประเทศจีน (เช่น キムチ) หรือภาษาฮิบรู (เช่น 味噌) รวมถึงคำที่รับเข้ามาจากประเทศจีนในช่วงหลังยุคสมัยใหม่ (เช่น シュウマイ) ก็นับเป็นคำยืมจากภาษาต่างประเทศ

4) คำลูกผสม 混種語 คือ คำที่รวมคำญี่ปุ่น คำยืมจากภาษาจีน คำยืมจากภาษาต่างประเทศ ตั้งแต่ 2 ประเภทขึ้นไปเข้าด้วยกัน (เช่น 本舗) คำยืมจากภาษาจีน หรือคำยืมจากภาษาต่างประเทศที่ลงท้ายด้วยการผันคำกริยาแบบญี่ปุ่น (เช่น トラブル)

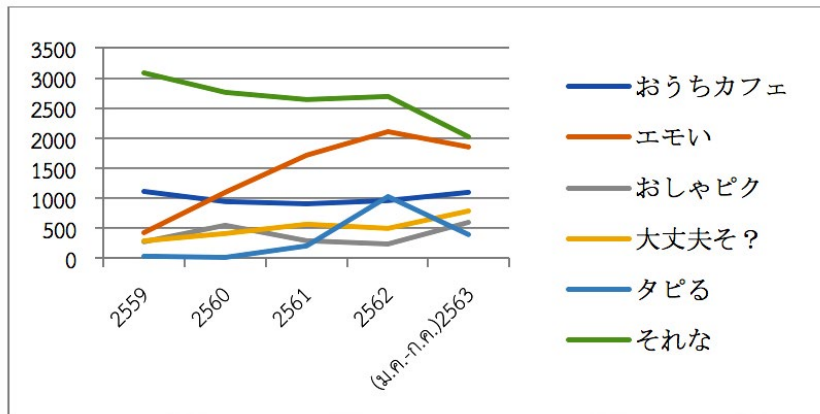
5) คำเฉพาะ 固有語 เช่น ชื่อคน 人名 ชื่อสถานที่ 地名 ชื่อผลิตภัณฑ์ 商品名 เป็นต้น

6) สัญลักษณ์ 記号 เช่น สัญลักษณ์ช่วย 補助記号 (เครื่องหมายวรรคตอน 句読点 เครื่องหมายวงเล็บ 括弧) หรือ [アイ] ที่ใช้ในการแสดงลำดับ

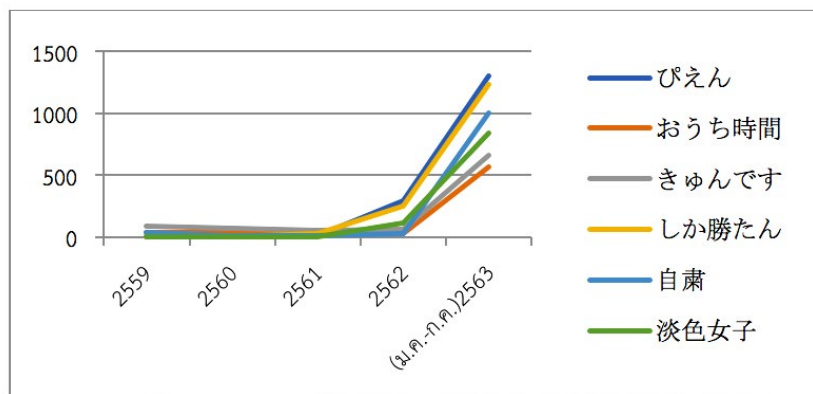
7) ไม่สามารถระบุประเภทได้ 語種不明 คือ คำที่ไม่สามารถระบุชนิดของคำได้ เนื่องจากไม่ทราบที่มาของคำ

<sup>8</sup> สืบค้น ณ วันที่ 23 สิงหาคม 2563

<sup>9</sup> ระหว่างปี 2559-2562 มีจำนวนการสืบค้นใน Google Trends ต่ำกว่า 200 ครั้งต่อปี และเพิ่มขึ้นประมาณ 6-10 เท่า ในปี 2563



แผนภาพที่ 1 จำนวนการสืบค้นของกลุ่มคำเดิมที่ใช้อย่างต่อเนื่อง



แผนภาพที่ 2 จำนวนการสืบค้นของกลุ่มคำเดิมที่ใช้มากขึ้นในปี 63

คำเดิม		คำใหม่
คำที่มีการใช้อย่างต่อเนื่อง	คำที่ใช้มากขึ้นในปี 2563	
(2) おうちカフェ	(1) ぴえん	(4) ばおん(ぴえん超えてばおん)
(10) エモい	(3) おうち時間	(5) 密です
(14) おしゃピク	(7) きゅんです	(6) ダルゴナコーヒー
(16) 大丈夫そ?	(8) しか勝たん	(9) ソーシャルディスタンス
(19) タピる	(12) 自粛	(11) สเตイホーム
(20) それな	(13) 淡色女子	(15) コロナ太り
		(16) オンライン飲み会
		(17) 三密

ตารางที่ 2 คำสมัยนิยม แบ่งตามคำเดิม และคำใหม่

## 5.2. ประเภทของคำ

จากการวิเคราะห์ประเภทของคำในกลุ่มคำสมัยนิยม (流行語) ช่วงมกราคม-มิถุนายน 2563 พบว่า คำสมัยนิยมในปี 2563 มีคำที่เป็นคำลูกผสม (混種語) มากที่สุด โดยทุกคำมีหน่วยคำที่เป็นคำญี่ปุ่น (和語) อยู่เป็นส่วนประกอบ และมีหน่วยคำประกอบที่มีจำนวนลดลงมา คือคำยืมจากภาษาต่างประเทศ (外来語)

นอกจากนี้ยังพบว่าในกลุ่มคำใหม่มีลักษณะเด่นที่ต่างจากคำเดิม คือ มีคำยืมจากภาษาต่างประเทศ (外来語) อยู่ด้วย ดังแสดงในตารางที่ 3 ซึ่งอาจเป็นผลสืบเนื่องจากการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) ที่เกิดขึ้นทั่วโลก ส่งผลให้กลุ่มคำใหม่ในคำสมัยนิยมปี 2563 มีคำยืมจากภาษาต่างประเทศมาก

	คำลูกผสม 混種語	คำญี่ปุ่น 和語	คำยืม จากภาษาจีน 漢語	คำยืม จากภาษาต่างประเทศ 外来語
คำเดิม ที่มีการใช้อย่างต่อเนื่อง	おうちカフェ (和語+外来語)	それな		
	エモい (外来語+和語)			
	おしゃピク (和語+外来語)			
	大丈夫そ (漢語+和語)			
	タビる (外来語+和語)			
คำเดิม ที่มีการใช้มากขึ้น ในปี 2563	おうち時間 (和語+漢語)	びえん	自肅	
		きゅんです	淡色女子	
		しか勝たん		
คำใหม่	密です (漢語+和語)	ばおん	三密	ソーシャルディスタンス
	コロナ太り (外来語+和語)			ステイホーム
	オンライン飲み会 (外来語+和語+漢語)			ダルゴナコーヒー

ตารางที่ 3 ประเภทของคำในกลุ่มคำสมัยนิยมในปี 2563

## 5.3. ความหมายของคำ

จากการศึกษาความหมายของคำสมัยนิยม (流行語) ในช่วงมกราคม-มิถุนายน 2563 พบว่ามีสัดส่วนคำที่เกี่ยวข้องกับโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) จำนวน 9 คำ (ร้อยละ 45) จากจำนวนคำทั้งหมด 20 คำ เมื่อแบ่งตามกลุ่มคำเดิม และคำใหม่ พบว่าในแต่ละกลุ่มมีสัดส่วนคำที่เกี่ยวข้องกับโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) ดังนี้ 1) กลุ่มคำเดิมที่มีการใช้

อย่างต่อเนื่อง มีจำนวน 1 คำ (ร้อยละ 5) 2) กลุ่มคำเดิมที่มีการใช้มากขึ้นในปี 2563 มีจำนวน 2 คำ (ร้อยละ 10) 3) กลุ่มคำใหม่มีจำนวน 6 คำ (ร้อยละ 30)

ทั้งนี้จะขอยกความหมายของแต่ละคำ และตัวอย่างประโยค ดังต่อไปนี้

### 5.3.1. คำเดิมที่มีการใช้อย่างต่อเนื่อง

คำเดิมที่มีการใช้อย่างต่อเนื่อง ได้แก่ おうちカフェ エモい おしゃピク 大丈夫そ? タビる และそれな

จากการศึกษาความหมายในกลุ่มคำเดิมที่มีการใช้  
อย่างต่อเนื่อง พบว่ามีเพียงคำว่า おうちカフェ ที่ปรากฏ  
ในบริบทเกี่ยวกับการใช้ชีวิตอยู่กับบ้านในช่วงการแพร่  
ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา2019 (COVID-19)  
ดังตัวอย่างที่ (01)

(01) 全国各地で外出自粛要請が発令されている今、自  
宅で過ごす人たちの間で「おうちカフェ」がブームと  
なっています。(Omio96, 2020)

ส่วน エモい おしゃピク 大丈夫そ? タピる และ  
それな ยังคงใช้ในความหมายเดิม แต่ได้รับการยอมรับ  
มากขึ้นในวงกว้าง จึงได้รับเลือกให้เป็นคำสมัยนิยม  
ในปี 2563 ในที่นี้จะขอยกตัวอย่างคำว่า タピる ที่เป็น  
คำกริยาหมายถึง ดื่มชาไข่มุก และ エモい ที่เป็นคำคุณศัพท์  
หมายถึง คิดถึง ระลึกถึง (懐かしさ) ที่ในช่วงก่อนปี 2563



ภาพที่2 ตัวอย่างการใช้タピる

ภาพ : [www.beardpapa.jp/lineup/season.php](http://www.beardpapa.jp/lineup/season.php)

มักพบตัวอย่างในบล็อก หรือเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับแฟชั่น  
วัยรุ่น ดังตัวอย่างที่ (02) (03)

(02) 次はどこでタピる? 渋谷のタピオカドリンクが飲  
めるカフェ9選(女子旅プレス, 2019)

(03) 思い出の写真を見て、うわ~エモい! (横塚, 2018)

แต่ในปี 2563 นอกจากบล็อก หรือเว็บไซต์ที่  
เกี่ยวกับแฟชั่นวัยรุ่นแล้ว ยังพบตัวอย่างประโยคใน  
โฆษณาสินค้า หรือแคมเปญของบริษัทต่างๆ อีกด้วย  
ดังตัวอย่างที่ (04) (05) อาจกล่าวได้ว่า คำกลุ่มนี้ได้รับ  
การยอมรับในวงกว้างขึ้น

(04) シュークリームでタピる! (Beard papa, 2020)

(05) ミツ矢でエモい夏空選手権。写真投稿キャンペ  
ーン。(アサヒ飲料, 2020)



ภาพที่3 ตัวอย่างการใช้エモイ

ภาพ : [www.asahiinryo.co.jp/entertainment/campaign](http://www.asahiinryo.co.jp/entertainment/campaign)

### 5.3.2. คำเดิมที่มีการใช้มากขึ้นในปี 2563

คำเดิมที่มีการใช้มากขึ้นในปี 2563 ได้แก่ ぶん  
おうち時間 きゅんです しか勝たん 自粛 และ 淡色女子  
จากการศึกษาความหมายในกลุ่มคำเดิมที่มีการ  
ใช้อย่างต่อเนื่อง พบว่าคำที่มีความหมายเกี่ยวข้องกับ  
โรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) มีจำนวน  
2 คำ ได้แก่ おうち時間และ自粛โดย

おうち時間เป็นคำนาม หมายถึง “ช่วงเวลาใน  
บ้าน” ก่อนปี2563มักพบในบริบทการขายสินค้า หรือ  
แนะนำของตกแต่งบ้าน ดังตัวอย่างที่ (06) แต่ในปี 2563  
พบในบริบทแนะนำการใช้ชีวิตในช่วงยุคญี่ปุ่นวิถีใหม่  
ดังตัวอย่างที่ (07)

(06) おうち時間を楽しむくつろぎのインテリア~素敵  
なお部屋紹介(アイリス, 2018)



(07) この数カ月、思いがけず増えた「おうち時間」に、みんなはどう向き合っているの？ (オズモール, 2020)

自粛เป็นค่านาม หมายถึง “การควบคุมตนเอง” โดยช่วงก่อนปี 2563 มักพบในลักษณะคำโดด ตามประกาศราชการหรือข่าว ในบริบทการขอความร่วมมือจากรัฐบาล ในกรณีที่มีโรคระบาด ปัญหาทางการเมืองหรือภัยพิบัติ เช่น การแพร่ระบาดของไข้หวัดใหญ่ในปี 2552 ปัญหาข้อพิพาทดินแดนทางภาคเหนือ เป็นต้น ดังตัวอย่างที่ (08) (09) (10)

(08) 新型インフルエンザの国内での患者発生に備え、政府は外出の自粛や学校の臨時休業などを、必要に応じて要請する基本的対処方針を5月1日に決定した (時事通信社, 2009)

(09) 日本政府は、北方領土問題の解決までの間、日本国民による北方領土訪問について自粛を求めているものであり(略) (外務省, 2011)

(10) 大災害が起きた時、楽しいことをするのは「不謹慎」で、イベントは「自粛すべき」なの？ (朝日新聞デジタル, 2017)

ในปี2563 自粛พบการใช้มากขึ้น ทั้งในข่าวและบล็อกทั่วไป โดยมักอยู่ในรูปคำสมาสรวมกับค่านามอื่นๆ เช่น コロナ (โคโรนา) 外出 (การออกจากบ้าน) ใช้ในความหมายเกี่ยวกับการคุมตนเองไม่ให้ออกจากบ้านหรือทำอะไรที่เสี่ยงกับการติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 ดังตัวอย่างที่ (11) (12) นอกจากนี้ยังพบคำว่า 自粛警察 ซึ่งเป็นคำใหม่ที่เกิดขึ้นในช่วงปลายปี 2563 ใช้ในความกล่าวถึงประชาชนทั่วไปที่ทำหน้าที่จับผิดคนหรือร้านค้าที่ไม่ควบคุมตนเอง ไม่ปฏิบัติตามหลักการป้องกันการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 เปรียบเสมือนเป็นสายตรวจให้ตำรวจ ดังตัวอย่างที่ (13) (11) コロナ自粛で人々の意識はこうも変わってしま

た。(紫原, 2020)

(12) 新型コロナウイルスの感染拡大で、外出自粛要請が出されてから2度目の週末。(NHK, 2020)

(13) 各地に現れた自粛警察は行動こそ極端だが、それを支えているのは社会的感染症が広がる中でありふれた人々の感情である。(石戸, 2020)

ส่วน びえん きゅんです しか勝たんและ淡色女子ไม่มีความหมายเกี่ยวข้องกับโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา2019 (COVID-19) แต่มีการใช้ในความหมายที่กว้างขึ้นจากความหมายเดิม ดังนี้

びえんเป็นคำเลียนเสียง擬態語ที่ใช้แทนเสียงร้องไห้ (ตัวอย่างที่ 14) แต่ในปัจจุบันพบตัวอย่างที่ใช้ในความหมายว่า “ความเศร้า<sup>10</sup>” ด้วย ดังตัวอย่างที่ (15) ที่เป็นป้ายคำสอนบริเวณหน้าวัด ซึ่งประโยคดังกล่าวมีนัยยะว่า “ในชีวิตของคนเราที่มีเรื่องทุกข์เศร้าเข้ามาเรื่อยๆ แต่ความเศร้านั้นก็จะจบลงและกลายเป็นโชคชะตา และสักวันหนึ่งเราจะรู้สึกได้ถึงบุญคุณของความเศร้านั้น”

(14) え～ 雨が降ってる～ びえん (E-Talentbank, 2019)

(15) びえんもご縁。超えてご恩。(Jタウンネット, 2020)

きゅんですในช่วงก่อนปี2563 พบในบริบทที่แสดงถึงความน่ารัก โดยมักใช้ในลักษณะคำซ้ำ ○○の可愛さにきゅんきゅんですแต่ปัจจุบันสามารถใช้ในสถานการณ์อื่นๆที่ไม่ได้แสดงความน่ารักได้ด้วย ทั้งนี้สืบเนื่องจากอิทธิพลของ Youtuber ชาวญี่ปุ่นคนหนึ่ง ที่นิยมพูดคำว่าきゅんですต่อท้ายประโยคทั่วไป ดังตัวอย่างที่(16)

(16) 一日の始まりと、終わり#きゅんです(まあこそ, 2020)

<sup>10</sup> กรณีคำสมาส เช่น 外出自粛จะปรากฏอยู่ในพาดหัวเรื่อง หรือพาดหัวข่าว



ภาพที่4 ตัวอย่างการใช้きゅんです

ภาพ : [twitter.com/5m91r/status/1272870737645236224](https://twitter.com/5m91r/status/1272870737645236224)

しか勝たん ในช่วงก่อนปี2563 เป็นคำที่ใช้ในวงการดนตรี มักนำมาต่อท้ายชื่อนักร้อง หรือไอดอล เพื่อแสดงถึงนักร้องหรือไอดอลที่ตนเองชอบนั้นดีที่สุดในขณะ(ใจฉัน)” แต่ปัจจุบันสามารถใช้ในวงการอื่นๆ เช่น เครื่องสำอาง อาหาร ได้ด้วย โดยใช้ในความหมายว่า สิ่งนั้นคือที่สุดสำหรับผู้พูด ดังตัวอย่างที่(17) (18)

(17) このコスメしか勝たん! 各メディアで受賞したベストコスメを振り返ってみましょ。(MERY, 2020)

(18) やっぱりうまい肉しか勝たん もっともっと食べたかった。(DGD, 2020)

ส่วน淡色女子หมายถึง “แฟชั่นการแต่งตัวในโทนสีอ่อน” ซึ่งมีการใช้มากขึ้นเนื่องจากกระแสการแต่งตัวในปี 2563

### 5.3.3. คำใหม่

คำใหม่ ได้แก่ ぽおん (びえん超えてぽおん) 密です ダルゴナコーヒー ソーシャルディスタンス สเตイホーム コロナ太り オンライン飲み会 และ 三密

จากการศึกษาความหมายในกลุ่มคำใหม่ พบว่า คำที่มีความหมายเกี่ยวข้องกับโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) มีจำนวน 6 คำ ได้แก่ 密です โซเชียลディスタンス สเตイホーム コロナ太り ออนไลน์飲み会 และ 三密

ตามพจนานุกรม 密 หมายถึง หนาแน่น แต่ 密です และ 三密 คำสมัยนิยมในปัจจุบันถูกใช้ในความหมายที่ต่างจากเดิม โดยมีที่มาจากคำพูดของนางโคอิเกะ ผู้ว่าการกรุงโตเกียว ที่เตือนให้ประชาชนหลีกเลี่ยงการกระทำ 3 ประเภท ที่เสี่ยงต่อการติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) ได้แก่ 1) 密閉(密閉空間) สถานที่ที่อากาศไม่ถ่ายเท 2) 密集(密集場所) สถานที่ที่มีคนรวมตัวกันหนาแน่น และ 3) 密接(密接場面) สถานการณ์ที่ทำให้ต้องอยู่ใกล้ชิดกัน จึงทำให้เกิดคำว่า 三密 หรือข้อควรหลีกเลี่ยงทั้ง 3 ขึ้นมา และจากความหมายว่า “ข้อควรหลีกเลี่ยงทั้ง 3” ในคำว่า 三密 นี้จึงทำให้ 密ใน 密です มีนัยยะถึง “ควรหลีกเลี่ยง” ด้วย ดังตัวอย่างที่ (19)

(19) せっかくの連休なのに、「そこ、密です」との事で、不自由な休暇をお過ごし的事でしょう。(ルイス, 2020)

ソーシャルディスタンスเป็นคำยืมจากภาษาอังกฤษ มาจากคำว่า Social Distance แต่ในภาษาญี่ปุ่นมีการใช้ในความหมายที่ต่างจากภาษาอังกฤษ คือ ในภาษาอังกฤษ Social distance จะใช้ในทางสังคมศาสตร์ เพื่ออธิบายถึงการเว้นระยะทางสังคมระหว่างกลุ่มสังคมต่างๆ แต่ในภาษาญี่ปุ่น โซเชียลディスタンス ใช้ในความหมายว่าการเว้นระยะห่างเพื่อป้องกันการติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 ซึ่งตรงกับคำว่า Social distancing ในภาษาอังกฤษ ดังตัวอย่างที่ (20) และเมื่อสังเกตจาก

ภาพโปสเตอร์รณรงค์ของ TOKYO METROPOLITAN GOVERNMENT ตามภาพที่ 5 แล้วจะเห็นว่าคำว่า Social distancing ในโปสเตอร์ถูกบรรยายได้ภาพว่า โซเชียลดีสตานซ์ (ตัวอย่างที่ 20)

(20) 東京都は、新型コロナウイルス感染症の感染拡大を防ぐため、ポスター等を活用しながら、人と人との距離「ソーシャルディスタンス」の確保を呼びかけています。(TOKYO METROPOLITAN GOVERNMENT, 2020)



ภาพที่ 5 ตัวอย่างการใช้ โซเชียลดีสตานซ์  
ภาพ : <https://tokyotokyo.jp/ja/covid19/>

ส่วน สเตย์โฮมมาจากคำว่า Stay Home ในภาษาอังกฤษ โดยยังคงความหมายเดิม คือ “การอยู่บ้าน” ดังตัวอย่างที่ (21) ทั้งนี้ในภาษาอังกฤษอาจมีการเติมคำบุพบทลงไปด้วย เช่น stay at home เป็นต้น (21) ステイホーム要請期間中、食事作りなど家事の負担が増えて、ストレスが募る一方でした。(kotchan News, 2020)

コロナ太り และออนไลน์飲み会 เป็นคำลูกผสมระหว่างคำยืมจากภาษาต่างประเทศ และคำญี่ปุ่น コロナ太り ใช้ในความหมายว่า การอ้วนในช่วงหยุดเนื่องจากเชื้อไวรัสโคโรนา2019 (COVID-19) และ ออนไลน์飲み会 ใช้ในความหมายว่า การดื่มสังสรรค์ผ่านทางหน้าจอออนไลน์ ดังตัวอย่างที่ (22) (23)

(22) コロナ太りを解消する方法についてご紹介する前に、先に知っておきたいのが太ってしまった原因です。(エステティックMISS PARIS, 2020)

(23) 「オンライン飲み会をやりたい、でも何を言えばいいの.....？」という方へ、おすすめのアプリ・ツールとその使い方をわかりやすくまとめました！(姫路みたい, 2020)

ส่วนคำที่ไม่มีมีความเกี่ยวข้องกับความหมายเกี่ยวข้องกับโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา2019 (COVID-19) มีจำนวน 2 คำ ได้แก่ ばおん (びえん超えてばおん) และ ดาลโกนาコーヒー

ばおんเป็นคำที่แตกออกมาจากคำว่า びえん ในกลุ่มคำเดิม มักใช้ในสำนวนว่า びえん超えてばおん หมายถึง เสียงร้องไห้ที่หนักกว่าเดิม ดังตัวอย่างที่ (24) (24) やっぱ一前髪切りすぎた。びえんこえてばおん。(ニコニコチャンネル, 2020)

ส่วนดาลโกนาコーヒー เป็นชื่อกาแฟชนิดหนึ่งที่ได้รับคามนิยมในประเทศเกาหลี และขยายวงกว้างมาสู่ประเทศญี่ปุ่นในต้นปี2563 จึงกลายมาเป็นคำสมัยนิยม

## 6. สรุปผลและอภิปรายผล

จากผลการวิจัยข้างต้น สรุปได้ว่า คำสมัยนิยม (流行語) ในช่วงมกราคม-มิถุนายน 2563 มีสัดส่วนคำเดิมมากกว่าคำใหม่ ซึ่งคำทั้ง 2 กลุ่มนี้มีประเภทคำเหมือนกันคือ มีคำที่เป็นคำลูกผสม (混種語) มากที่สุด แต่ต่างกันที่กลุ่มคำใหม่มีคำยืมจากภาษาต่างประเทศ (外来語) อยู่ด้วย ทั้งนี้อาจสืบเนื่องมาจากการแพร่ระบาดอย่างรวดเร็วของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา2019 (COVID-19) ที่ทำให้ประเทศญี่ปุ่นรับคำศัพท์จากต่างประเทศเข้ามาใช้โดยตรง ในด้านสัดส่วนความหมายของคำที่เกี่ยวข้องกับโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา2019 (COVID-19) พบว่ามีคำที่เกี่ยวข้องจำนวน9คำ (ร้อยละ45) จากจำนวนคำทั้งหมด 20 คำ และส่วนมากเป็นคำใหม่ (6คำ) กล่าวได้ว่า คำสมัยนิยมในต้นปี 2563 แสดงให้เห็นว่าชาวญี่ปุ่น

ค่อนข้างให้ความสนใจเกี่ยวกับการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) และชีวิตวิถีใหม่ จนก่อให้เกิดคำศัพท์ที่ใช้กันเป็นวงกว้างและกลายมาเป็นคำสมัยนิยมในต้นปี 2563

งานวิจัยนี้ได้แสดงให้เห็นความสัมพันธ์ระหว่างคำสมัยนิยม (流行語) คำเดิม (既存の語) และคำใหม่ (新語) ว่าในกลุ่มคำสมัยนิยมมีทั้งคำเดิม และคำใหม่อยู่ร่วมกันจริง ซึ่งได้พิสูจน์คำนิยามของ 沖森ほか (2011) นอกจากนี้ยังได้แสดงให้เห็นถึงสัดส่วนว่ามีจำนวนของคำเดิมมากกว่าคำใหม่ อาจกล่าวได้ว่า คำเดิมอาจกลายเป็นคำสมัยนิยมอีกครั้ง อันเนื่องมาจากสถานการณ์ในช่วงเวลานั้นๆ

อีกทั้งในด้านประเภทของคำ ยังเป็นไปตามการวิเคราะห์ของ 李 (2014) ที่ได้กล่าวไว้ว่าในกลุ่มคำใหม่ของภาษาญี่ปุ่นส่วนมากเป็นคำที่เป็นคำลูกผสม (混種語) แต่ทั้งนี้เนื่องด้วยสถานการณ์ปัจจุบัน จึงส่งผลให้จำนวนของคำลูกผสม (混種語) และคำยืมจากต่างประเทศ (外来語) ในกลุ่มคำใหม่ที่เป็นคำสมัยนิยม (流行語) ในช่วงมกราคม-มิถุนายน 2563 ไม่มีความแตกต่างกันมากนัก

ด้านสัดส่วนความหมายของคำที่เกี่ยวข้องกับโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) ในงานวิจัยนี้พบว่าคำสมัยนิยม (流行語) ในช่วงมกราคม-มิถุนายน 2563 มีสัดส่วนคำที่เกี่ยวข้องกับโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) จำนวน 9 คำ (ร้อยละ 45) จากจำนวนคำทั้งหมด 20 คำ แสดงให้เห็นว่าเหตุการณ์สำคัญในช่วงระยะเวลาหนึ่งมีผลต่อคำสมัยนิยม ซึ่งจากการศึกษาของผู้วิจัยยังไม่พบงานวิจัยที่กล่าวถึง

สัดส่วนของคำที่เกี่ยวข้องกับเหตุการณ์สำคัญในช่วงระยะเวลาใดเวลาหนึ่งที่ปรากฏในคำสมัยนิยม

## 7. ข้อเสนอแนะ

ผู้วิจัยหวังว่าผลการศึกษาจากงานวิจัยชิ้นนี้จะช่วยให้ผู้เรียนหรือผู้ใช้ภาษาญี่ปุ่นเข้าใจความหมาย และที่มาของคำสมัยนิยมในภาษาญี่ปุ่น ช่วงต้นปี 2563 มากยิ่งขึ้น และสามารถเลือกนำไปใช้เป็นหัวข้อสนทนา เพื่อพูดคุยกับชาวญี่ปุ่นต่อไปได้ รวมถึงอาจนำมายกตัวอย่างในชั้นเรียน เพื่ออธิบายเกี่ยวกับวิถีชีวิตของชาวญี่ปุ่นที่ปรากฏผ่านการใช้คำ เช่น オンライン飲み会 เนื่องจากประเทศญี่ปุ่นมีวัฒนธรรมการสังสรรค์ที่ร้านอิซากายะหลังเลิกงาน (飲み会) แม้ว่าสถานการณ์การแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) จะทำให้ไม่สามารถไปดื่มที่ร้านอิซากายะ แต่ก็ยังคงมีการสังสรรค์ในลักษณะดังกล่าวอยู่ โดยเปลี่ยนมาเป็นการออนไลน์แทน ทำให้เห็นว่าวัฒนธรรมการสังสรรค์ที่ร้านอิซากายะหลังเลิกงาน (飲み会) เป็นวัฒนธรรมที่ขาดไม่ได้จากวิถีชีวิตของชาวญี่ปุ่น

อนึ่งกลุ่มเป้าหมายในงานวิจัยชิ้นนี้มีเพียงคำสมัยนิยม (流行語) ในช่วงมกราคม-มิถุนายน 2563 ซึ่งถือว่าเป็นช่วงเวลาสั้น เมื่อเทียบกับงานวิจัยอื่นๆ ผู้วิจัยเห็นว่า หากมีการศึกษาเปรียบเทียบกับคำสมัยนิยม (流行語) ในช่วงเวลาอื่นๆ ด้วย น่าจะทำให้เห็นลักษณะเด่นและความแตกต่างของคำสมัยนิยม (流行語) ในแต่ละช่วงเวลาได้มากยิ่งขึ้น



## เอกสารอ้างอิง (References)

- สุริยา รัตนกุล. (2540). คำเชิงอ้างอิง: สุภาษิต คาทังเพย คาคมและวลีสำนวนรูป. รวมบทความเกี่ยวกับภาษาไทย. กรุงเทพฯ: สหธรรมิก.
- 李賢正 (2014). 「日本語と韓国語における新語の対照研究：混種語における外来要素を中心に」 広島大学大学院国際協力研究科博士論文
- 岡本能理子 (1998). 「しゃべるーチャットのコミュニケーション空間」 『現代のエスプリ』 370, 127-137.
- 沖森卓也・木村義之・田中牧郎・陳力衛・前田直子 (2011). 『日本の語彙』 三省堂
- 加茂正一 (1944). 『新語の考察』 三省堂
- 別司大典 (2016). 「新語・流行語分析: Google Trends を利用して」 『金沢大学人間社会学域経済学類社会言語学演習』 11, 29-46.

## แหล่งข้อมูลตัวอย่างประโยค (資料の出典)

- Beard papa. 「季節限定イベントショー」 Beard papa, 2020年8月1日更新 <https://www.beardpapa.jp/lineup/season.php>
- DGD. 「やっぱりうまい肉しか勝たん」 食ブログ, 2020年7月更新 <https://tabelog.com/hokkaido/A0101/A010201/1058859/dtlrwlst/B360642182/>
- E-Talentbank. 「嵐・櫻井翔・JC・JK流行語大賞“びえん”を使った例文を披露『つまりですね…』」 E-Talentbank, 2019年12月3日更新 <https://tabelog.com/hokkaido/A0101/A010201/1058859/dtlrwlst/B360642182/>
- Jタウンネット. 「お寺の掲示板に「びえん」の解説文が登場 いったいなぜ？住職に事情を聞くと…」 東洋経済, 2020年7月29日更新 <https://j-town.net/tokyo/column/gotochicolumn/308762.html?p=all>
- kotchan. 「ステイホームがしんどい！私はこの家事をやめました！」 ファンファン福岡, 2020年7月1日更新 <https://fanfunfukuoka.aumo.jp/articles/189366>
- MERY. 「このコスメしか勝たん！各メディアで受賞したベストコスメを振り返ってみましょ」 MERY, 2020年7月4日更新 <https://mery.jp/1081370>
- NHK. 「外出自粛要請 2度目の週末 各地は… 新型コロナ」 NHK, 2020年4月4日更新 <https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200404/k10012368291000.html>
- Omio96. 「少しの工夫でグッと安らぐ。『おうちカフェ』を楽しむアイデア集」 Macaroni, 2020年8月12日更新 <https://macaroni.jp/88578>
- TOKYO METROPOLITAN GOVERNMENT. 「新型コロナウイルス感染症に関する取組『ソーシャル・ディスタンス』啓発ポスター」 Tokyo Tokyo, 2020年更新 <https://tokyotokyo.jp/ja/covid19/>
- アイリス収納インテリアドットコム. 「おうち時間を楽しむくつろぎのインテリア素敵なお部屋紹介」 アイリス

ス収納インテリアドットコム, 2018年11月1日更新 <https://www.irisplaza.co.jp/media/A13935006673>

アサヒ飲料. 「『三ツ矢』でエモい夏空選手権 キャンペーン」アサヒ飲料, 2020年8月21日更新 <https://www.asahiinryo.co.jp/entertainment/campaign/mitsuya/200803-200821/>

朝日新聞デジタル. 「災害のたび増える「自粛」検索ワードが語る不謹慎狩り」朝日新聞デジタル, 2017年3月9日更新 <https://www.asahi.com/articles/ASK383281K38UEHF003.html>

石戸諭. 「26歳の“自粛警察”は礼儀正しい青年だった。でも、コロナ禍でパチンコに行く人が「許せない」」 Huff Post Japan, 2020年9月16日更新 [https://www.huffingtonpost.jp/entry/ishido-0826\\_jp\\_5f471322c5b697186e30a24b](https://www.huffingtonpost.jp/entry/ishido-0826_jp_5f471322c5b697186e30a24b)

エステティックMISS PARIS. 「外出自粛でコロナ太り！どんな運動で解消する？」エステティックMISS PARIS, 2020年6月26日更新 <https://www.miss-paris.co.jp/article/diet/5931/>

オズモール. 「自粛期間中に始めたこと1位は〇〇！みんなのおうち時間活用法」オズモール, 2020年6月11日更新 <https://www.ozmall.co.jp/lifestyle/article/23874/>

外務省. 「北方領土への渡航自粛要請」外務省, 2011年3月1日更新 [https://www.mofa.go.jp/mofaj/area/hoppo/hoppo\\_qa.html](https://www.mofa.go.jp/mofaj/area/hoppo/hoppo_qa.html)

時事通信社. 「国内発生なら外出自粛も」時事通信社, 2009年5月1日更新 [https://www.jiji.com/jc/v2?id=20090501newtype-influ\\_17](https://www.jiji.com/jc/v2?id=20090501newtype-influ_17)

紫原明子. 「自粛生活に『幸福を感じた人』が口々に語る理由」東洋経済, 2020年5月21日更新 <https://toyokeizai.net/articles/-/350993>

女子旅プレス. 「次はどこでタピる？渋谷のタピオカドリンクが飲めるカフェ9選」女子旅プレス, 2019年1月16日更新 <https://travel.mdpr.jp/travel/detail/1814537>

ニコニコチャンネル. 「『バイキング』女子中高生流行語「びえんこえてばおん」の意味に呆然」ニコニコチャンネル, 2020年7月10日更新 <https://sp.ch.nicovideo.jp/sirabee/blomaga/ar1921529>

姫路みたい. 「オンライン飲み会におすすめ！無料ビデオ通話アプリ・ツール6選」姫路みたい, 2020年6月1日更新 <https://www.himeji-mitai.com/feature/374114.html>

まあたそ. 「一日の始まると、終わり #きゅんです」Twitter, 2020年6月16日更新 <https://twitter.com/5m91r/status/1272870737645236224>

横塚まよ. 「『エモい』って、実際どういう意味なの？調査してみた」Can Cam, 2018年5月9日更新 <https://cancam.jp/archives/564079>

ルイス. 「『そこっ、密です！』対策。」アイビー株式会社, 2020年5月2日更新 <http://intelligent-b.co.jp/2020/05/02/『そこっ、密です！』対策。/>

---

หน่วยงานผู้แต่ง: คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

*Affiliation: Faculty of Humanities, Kasetsart University*

*Corresponding email: pratyaporn.r@ku.th*

*Received: 2020/12/05*

*Revised: 2021/05/19*

*Accepted: 2021/05/30*